

Alkulause

Johann Bachin motetti "Unser Leben ist ein Schatten" on tyypillinen barokkikauden tuote. Teos edellyttää kahta kuororyhmää, suurempaa kuoroa (capellakuoro) ja valikoitua laulajaryhmää (favoriittikuoro). Barokkikauden esityskäytännön mukaisesti on kenraalibassosäestys välttämätön. Kuororyhmien vuorottelu ja yhtyminen riippuu osittain johtajan harkinnasta ja käytettävänä olevasta esittäjästä, osittain teoksen rakenteesta. Teknillisesti vaikeat osat laulaa favoriittikuoro esim. cembalon ja sellon säestämänä kun sensijaan yksinkertaisemmat osat kuuluvat esim. basson ja urkujen säestämälle cappellakuorolle. Tuttikohdissa voivat kuororyhmät kenraalibassosoittimiseen yhtyä. Erillistä kenraalibassonuotitusta ei ole. Sello- ja bassoäänit vastaavat täysin kuorobassoa. Cembalo- ja urkusäestys saadaan kuoropartituurista noudattamalla tavanmukaista soittotapaa. Juoksutuksia on vältettävä (esim. kuudestoistaosaliike sopr., alt., ja ten. t. 12—14). Niiden kohdalla soitetaan a.o. bassosävelille rakentuvat soinnut. Jos valikoidun laulajaryhmän muodostavat solistit tai kuoron varmimmat laulajat, on aiheellista antaa heidän tukea suurta kuoroa niitä kohtia lukuunottamatta, joissa heillä on samanaikaisesti itsenäistä laulettavaa. Jollei cembaloa ole käytettävissä voidaan tyytyä pelkkään selloon.

Ehdotus teoksen "rekisteröimiseksi":

suuri kuoro = c
valikoitu ryhmä = f

1—6 c tai c+f, 7—14 f, 15—16 c tai c+f, 17—18 f, 19—21 c tai c+f,
22—27 c, 28 f, 29—34 c, 35—36 f, 37—63 f, 63—67 c, 67—69 f, 69—73 c,
73—75 f, 75—77 c, 77—79 f, 79—87 c, 87—90 f, 90—92 c, 93—102 c, kerrattaessa f, 103—127 c tai c+f, 127 f sopr.

Harald Andersén

Unser Leben ist ein Schatten

Motette

für zwei Chöre

Suom. Reijo Norio

Elo täällä on vain varjo

Motetti

kahdelle kuorolle

Johann Bach (1604—1673)

5

Sopr. I. II
 Un ser Le - - - ben, un - ser Le - - - ben,
 E - lo tääl - - - lä, e - lo tääl - - - lä,

Altto
 Un ser Le - - - ben, un - ser Le - - - ben,
 E - lo tääl - - - lä, e - lo tääl - - - lä,

Ten. I. II
 Un ser Le - - - ben, un - ser Le - - - ben,
 E - lo tääl - - - lä, - lo tääl - - - lä,

Basso
 Un ser Le - - - ben, un - ser Le - - - ben,
 E - lo tääl - - - lä, e - lo - tääl - - - lä,

Sopr. I. II
 un.ser Le.ben ist ein Schat ten, ist ein Schat - - ten,
 e-lo täällä on vain var-jo, on vain var - - jo

Altto
 un.ser Le.ben ist ein Schat.ten, ist ein Schat.ten, ist ein
 e-lo täällä on vain var-jo, on vain var-jo, on vain

Ten. I. II
 un.ser Le.ben ist ein Schat.ten, ist ein Schat.ten,
 e-lo täällä on vain var-jo, on vain varjo,

Basso
 un.ser Le.ben ist ein Schat.ten, ist ein Schat.ten,
 e-lo täällä on vain var-jo, on vain varjo,

ist ein Schat - ten, un - ser Le - ben ist ein
 on vain var - jo, e - lo tääl - lä on vain

Schat - ten, ist ein Schat - - - ten, un - ser Le - ben ist ein
 var - jo, on vain var - - - jo, e - lo tääl - lä on vain

ist ein Schat - ten, un - ser Le - ben ist ein
 on vain var - jo, e - lo tääl - lä on vain

ist ein Schat - ten, un - ser Le - ben ist ein
 on vain var - jo, e - lo tääl - lä on vain

Schat - - - - - ten, ein Schatten, ein Schat - - - - - ten
 var - - - - - jo, vain varjo, vain var - - - - - jo,

Schatten, ein Schatten, ein Schatten, ein Schatten, ein Schatten
 varjo, vain varjo, vain varjo, vain varjo, vain varjo,

Schatten, ein Schatten, ein Schatten, ein Schatten, ein Schatten
 varjo, vain varjo, vain varjo, vain varjo, vain varjo,

auf Er - den, un.ser Le.ben ist ein Schatten auf Er - den.
 maan pääl - lä, e-lo täällä onvainvarjo maan pääl - lä.

auf Er - den, un.ser Le.ben ist ein Schat - ten auf Er - den.
 maan pääl - lä, e-lo täällä onvain var - jo maan pääl - lä.

auf Er - den, un.ser Le.ben ist ein Schatten auf Er - den.
 maan pääl - lä, e-lo täällä onvainvarjo maan pääl - lä.

auf Er - den, un.ser Le.ben ist ein Schatten auf Er - den.
 maan pääl - lä, e-lo täällä onvainvarjo maan pääl - lä.